

# **Instrucciones generales para instalación, uso y mantenimiento**

\*\*\*\*\*

## **Instructions générales pour l'installation, l'utilisation et l'entretien**

\*\*\*\*\*

## **General instructions for installation, use and maintenance**

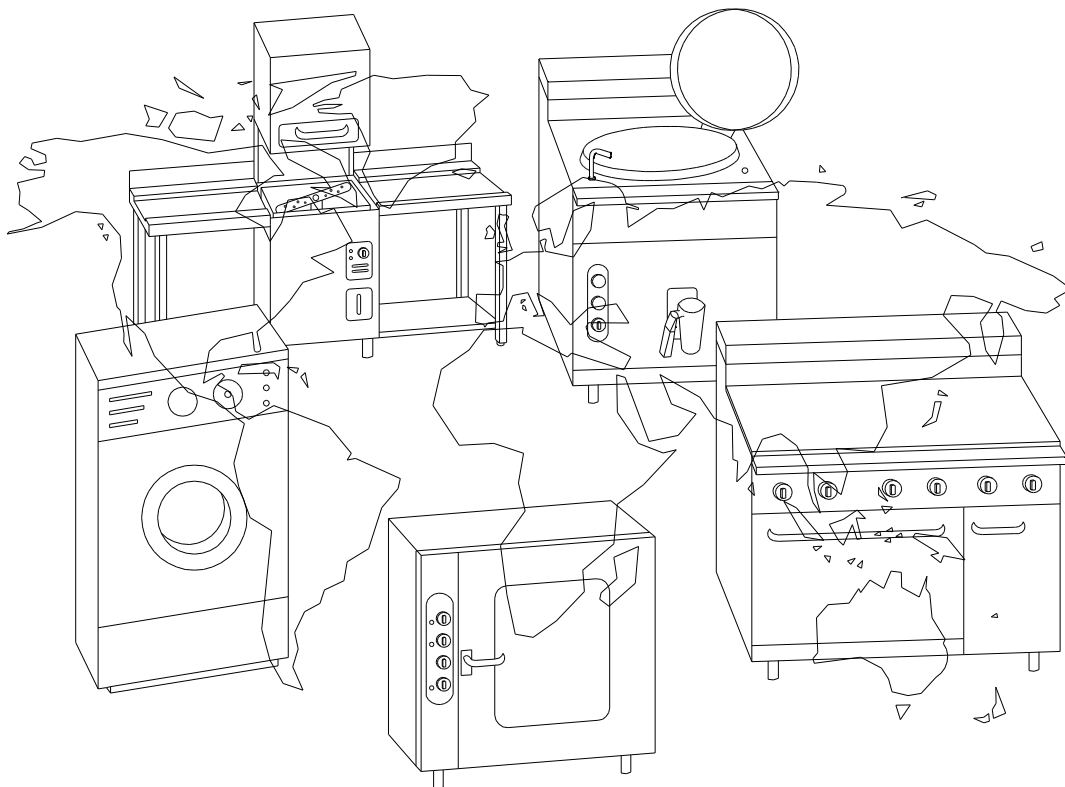
\*\*\*\*\*

## **Allgemeine bedienungssanleitung für Installation, Gebrauch und Wartung**

\*\*\*\*\*

## **Istruzione generali per l'installazione, l'uso e la manutenzione**

\*\*\*\*\*



### **SARTEN BASCULANTE ELECTRICA / SAUTEUSE BASCULANTE ELECTRIQUE / ELECTRIC TILTING BRATT PAN / ELEKTRO-KIPPBRATPFANNE PADELLA BASCULANTE ELETTRICA**

#### **Mods.:**

SBE9-10, SBE9-10I

SBE-710I

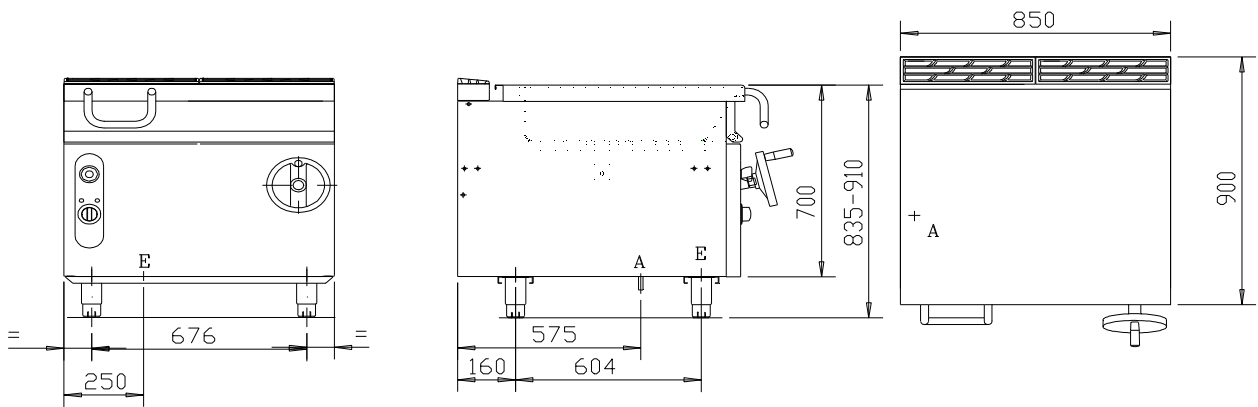
SBE9-10S, SBE9-10IS

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-15I M

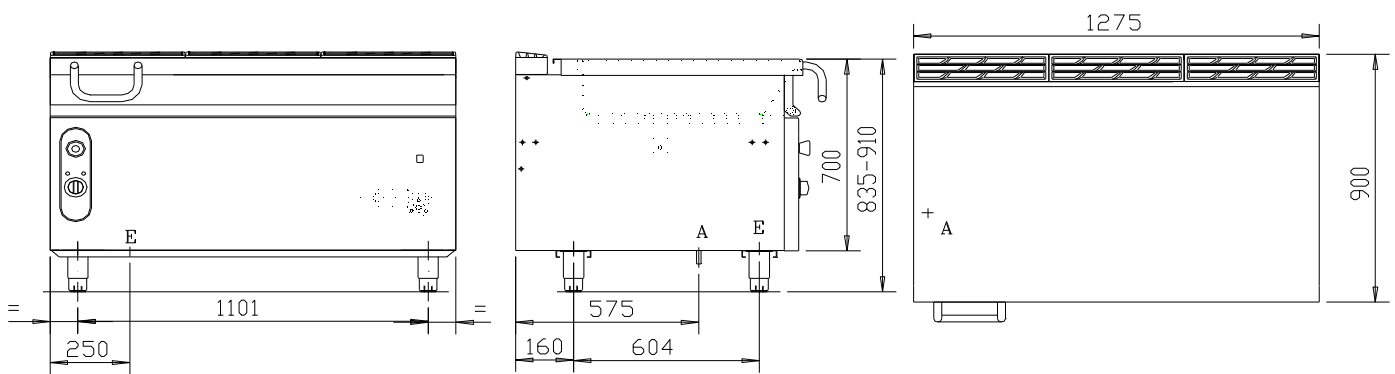
SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15I MS

SARTEN BASCULANTE GAMA 900

SBE9-10,SBE9-10I

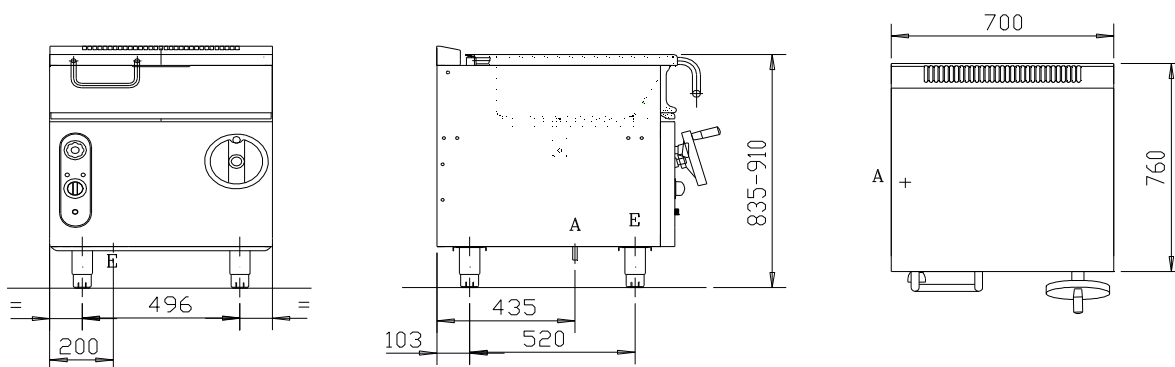


SBE9-10 M,SBE9-10I M,SBE9-15I M



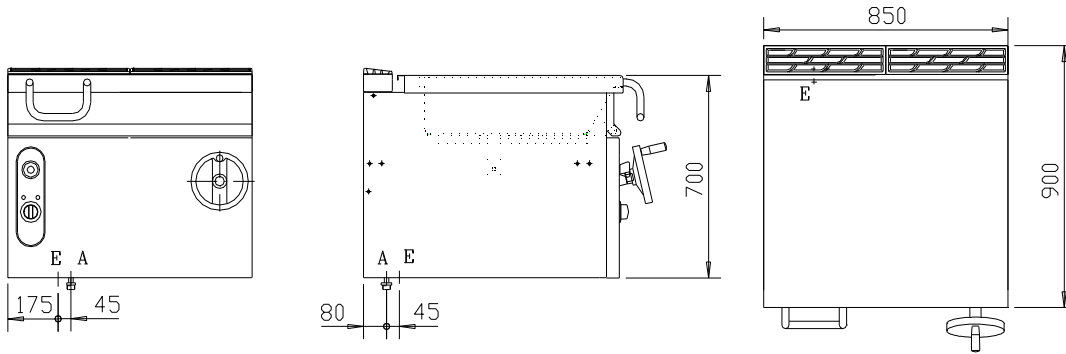
SARTEN BASCULANTE GAMA 700

SBE-710 I

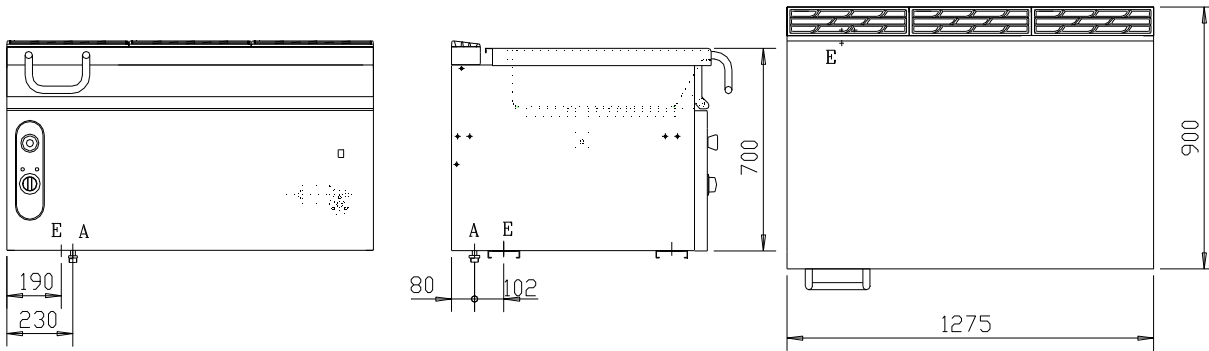


SARTEN BASCULANTE GAMA 900

SBE9-10 S,SBE9-10I S



SBE9-10 M S,SBE9-10I M S,SBE9-15I M S



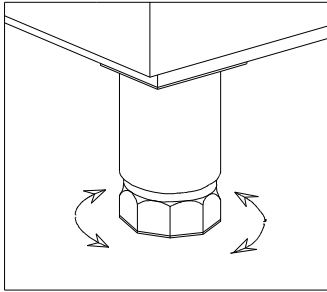


Fig. 1

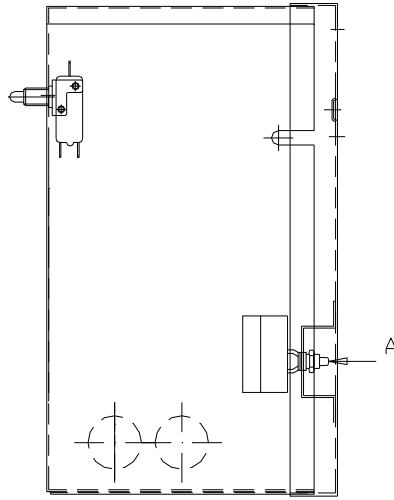


Fig. 2

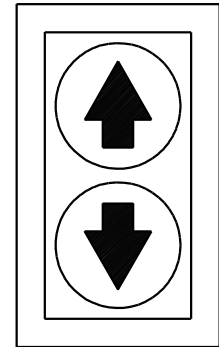


Fig. 3

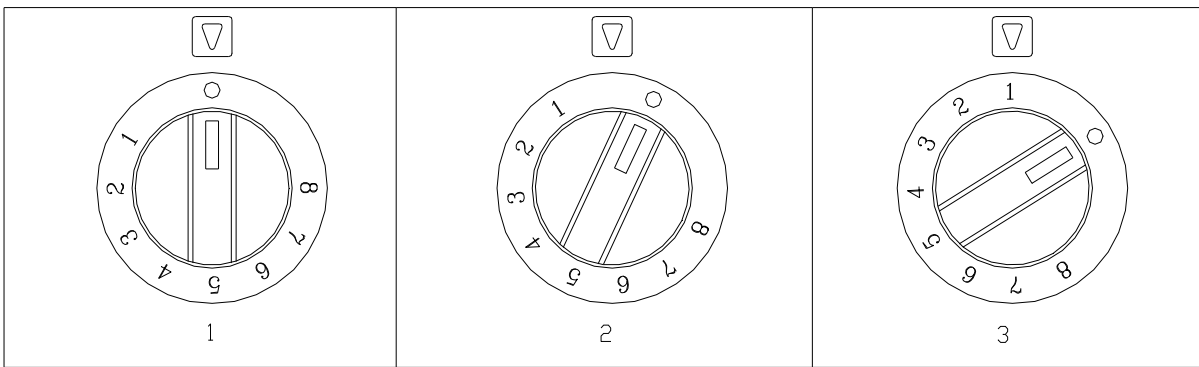


Fig. 4

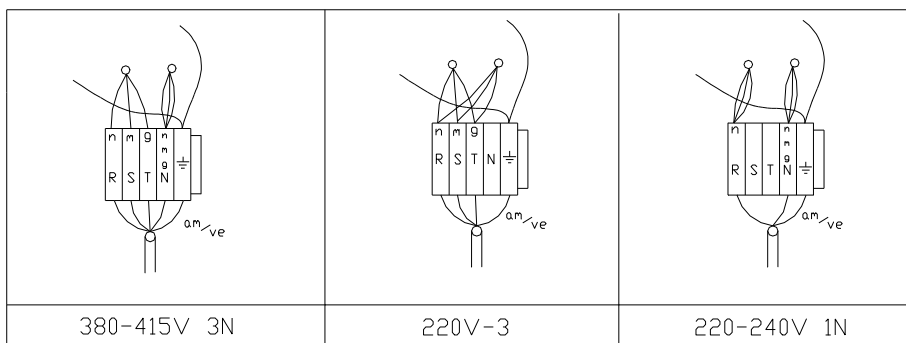


Fig. 5

# 1.- INSTALACIÓN

## 1.1.- Emplazamiento.

El emplazamiento y la instalación eléctrica al aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

Nivelar y regular la altura del aparato ( Fig. 1).

## 1.2.- Conexión eléctrica.

- Verificar que la tensión de la red corresponde a la que indica la placa.
- Colocar un interruptor general independiente al aparato cuya distancia entre contactos sea igual o superior a 3 mm.
- Es obligatorio conectar la máquina a tierra.
- Pasar el cable manguera por el prensa-estopas indicado en el punto E del aparato y conectar en la regleta de conexiones (Fig. 5).
- La toma de agua y su ubicación en el aparato, viene definida en las pag 1 y 2 con la letra A.

## 1.3.- Cuadro general de características.

MODELO			GAMA 900		GAMA 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS
DIMENSIONES EXTERNAS	(mm)	Anchura	850	850	700
		Profundidad	900	900	760
		Altura	850/620 850/700	850/700	850
CARACTERISTICAS DE LA CUBA	(mm)	Anchura	780	1205	630
		Profundidad	660	660	530
		Altura	195	195	220
		Capacidad	60	120	55
PESO NETO (KG.)			150/140	215/210	115
NÚMERO DE RESISTENCIAS			6	9	6
TENSION DE ALIMENTACION	220V 3	Sección cable	3X6mm2+T	3x10mm2+T	3x4mm2+T
		Fusible integ. geral.	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Sección cable	2x16mm2+T	2x25mm+T	2x10mm2+T
		Fusible integ. geral.	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Sección cable	3x2.5mm2+N+T	3x6mm2+N+T	3x1.5mm2+N+T
		Fusible integ. geral.	25A	32A	16A
POTENCIA TOTAL		Kw	12	18	9

## 2.- USO

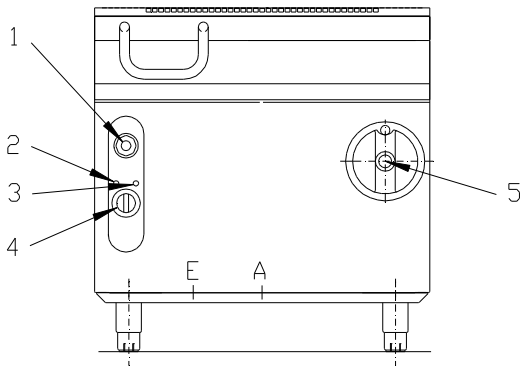
### 2.1.- Utilización.

Una vez instalado el aparato limpiar el interior de la cuba. Usar agua y detergente, no usar productos abrasivos.

No usar mangueras de agua para la limpieza del aparato.

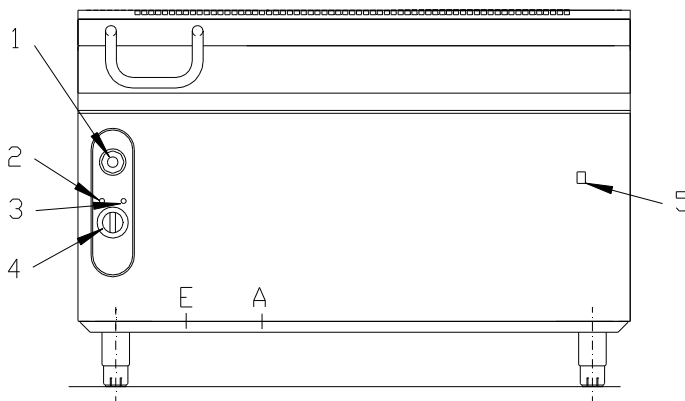
### 2.2.- Panel de mandos.

SBE9-10, SBE9-10I, SBE9-10 S, SBE9-10I S, SBE-710



- 1.- Grifo de llenado
- 2.- Mando regulador de energía
- 3.- Piloto conexión
- 4.- Piloto calentamiento
- 5.- Manivela de elevación cuba

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15M, SBE9-15MS



- 1.- Grifo de llenado
- 2.- Mando regulador de energía
- 3.- Piloto conexión
- 4.- Piloto calentamiento
- 5.- Interruptor subida-bajada

### 2.3.- Encendido y apagado de resistencias.

Accionar el interruptor general.

Girar el mando del conmutador en sentido horario hasta que se encienda el piloto 3, (Máquina conectada) posición 2 ( Fig. 4).

Girar el mando del termostato en sentido horario a la posición deseada (Fig. 4 y Tabla 2). Se enciende el piloto 4.

Para desconectar la resistencia, girar el mando del termostato en sentido antihorario hasta la posición 1, APAGADO (□ ).

TABLA 2

POSICION	TEMP. APROX.
1	60°C
2	85°C
3	120°C
4	155°C
5	195°C
6	235°C
7	275°C
8	310°C

### **2.3.1.- Funcionamiento.**

Cuando la cuba alcanza la temperatura seleccionada el piloto ambar se apaga y las resistencias dejan de actuar. Así mismo en cuanto la temperatura baje del valor seleccionado, el piloto ambar se enciende y las resistencias se ponen en funcionamiento.

### **2.3.2.- Termostato de seguridad.**

- a) El termostato de seguridad actúa cuando se supera la temperatura máxima admisible, quedando el aparato fuera de servicio.
- b) Para poner de nuevo en funcionamiento, rearmar el termostato de seguridad, que está situado en la parte inferior de la caja de contactores, pulsando botón rojo "A" ( Fig. 2).
- c) Si el termostato de seguridad nos volviera a cortar, llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

### **2.3.3.- Vaciado de la cuba.**

Para facilitar el vaciado de la cuba y su limpieza, el aparato tiene un dispositivo de elevación que puede ser:

- a) Una manivela situada en la parte frontal. La elevación se realizará girando dicha manivela en sentido horario.
- b) Un motor que se acciona a través del interruptor subida-bajada ( Fig. 3).

## **3.- MANTENIMIENTO**

### **3.1.- Limpieza diaria.**

- a) Limpiar diariamente todas las superficies de acero inoxidable y el interior de la cuba con agua templada y detergente. Aclarar con agua fría abundante y proceder al secado, especialmente del fondo de la cuba.
- b) No raspar las superficies de acero inoxidable con espátulas o cepillos de alambre de hierro.
- c) No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.
- d) Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo más o menos largo, cubrir las superficies con una capa fina de vaselina, sobre todo el interior de la cuba.

### **3.2.1- Componentes funcionales.**

- ? TERMOSTATO DE REGULACIÓN
- ? TERMOSTATO DE SEGURIDAD
- ? RESISTENCIAS

La sustitución de un componente funcional deberá ser efectuada por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Como norma general siempre que se sustituya cualquier componente funcional, se deberá comprobar que el paso de corriente eléctrica al aparato está cortado a través del interruptor general de red.

# 1.- INSTALLATION

## 1.1.- Mise en place.

La mise en place et l'installation électrique de l'appareil doivent toujours être effectuées par un TECHNICIEN AUTORISÉ, conformément aux normes en vigueur de chaque pays.

Procéder à la mise à niveau et au réglage en hauteur de l'appareil ( Fig. 1).

## 1.2.- Raccordement électrique.

- Vérifier que la tension corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer sur la prise de secteur un interrupteur général indépendant de l'appareil, avec une distance entre contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- Il est obligatoire d'installer un dispositif différentiel de dérivations à la terre.
- Passer le câble-gaine sur le presse-étoupe indiqué sur le point E de l'appareil et raccorder la réglette de raccordement électrique (Fig. 5).
- L'alimentation d'eau et son emplacement sur l'appareil sont définis Pag. 1 et 2 lettre A.

## 1.3.- Tableau des caractéristiques.

MODÈLE			GAMME 900		GAMME 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS
ENCOMBREMENT HORS TOUT	(mm)	Largeur	850	850	700
		Profondeur	900	900	760
		Hauteur	850/620 850/700	850/700	850
CARACTÉRISTIQUES DE LA CUVE	(mm)	Largeur	780	1205	630
		Profondeur	660	660	530
		Hauteur	195	195	220
		Capacité	60	120	55
POIDS NET (KG)			150/140	215/210	115
NOMBRE DE RÉSISTANCES			6	9	6
TENSION D' ALIMENTATION	220V 3	Section câble	3X6mm2+T	3x10mm2+T	3x4mm2+T
		Fusible intég. gén..	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Section câble	2x16mm2+T	2x25mm+T	2x10mm2+T
		Fusible intég. gén.	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Section câble	3x2.5mm2+N+T	3x6mm2+N+T	3x1.5mm2+N+T
		Fusible intég. gén.	25A	32A	16A
PUISSANCE TOTALE Kw			12	18	9

## 2.- UTILISATION

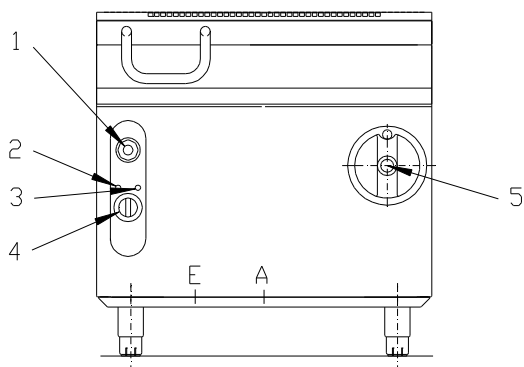
### 2.1.- Utilisation.

Une fois l'appareil installé, nettoyer l'intérieur de la cuve. Utiliser de l'eau et du détergent. Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

Ne pas utiliser de jet d'eau pour le nettoyage de l'appareil.

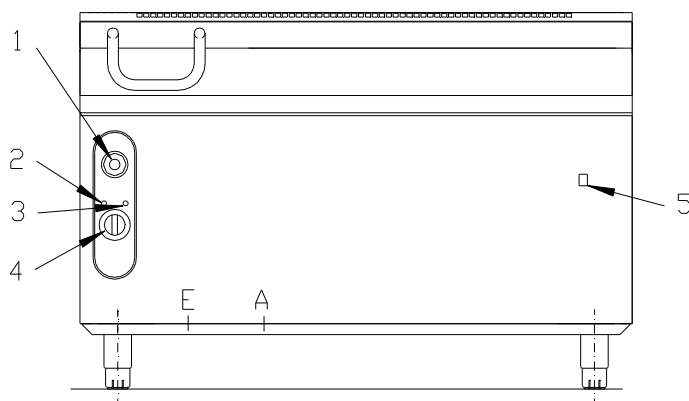
### 2.2.- Bandeau de commandes.

SBE9-10, SBE9-10I, SBE9-10 S, SBE9-10I S, SBE-710



- 1.- Robinet de remplissage
- 2.- Commande réglage énergie
- 3.- Voyant appareil branché
- 4.- Voyant de chauffage
- 5.- Manivelle d'élévation de la cuve

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15M, SBE9-15MS



- 1.- Robinet de remplissage
- 2.- Commande réglage énergie
- 3.- Voyant de fonctionnement
- 4.- Voyant de chauffage
- 5.- Interrupteurs montée-descente

### 2.3.- Fonctionnement des résistances.

Allumer l'interrupteur général

Faire tourner la commande du régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant 3 s'allume (Appareil branché, position 2 (Fig. 4).

Faire tourner la commande du thermostat dans les sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée (Fig. 4 et Tableau 2). Le voyant 4 s'allume.

Pour éteindre la résistance, faire tourner la commande du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 1, ÉTEINT (□).

TABLEAU 2

POSITION	TEMP. APPROX.
1	60°C
2	85°C
3	120°C
4	155°C
5	195°C
6	235°C
7	275°C
8	310°C

### **2.3.1.- Fonctionnement.**

Lorsque la cuve a atteint la température sélectionnée, le voyant jaune s'éteint et les résistances également. Et dès que la température baisse en-dessous de la valeur sélectionnée, le voyant jaune s'allume et les résistances s'activent.

### **2.3.2.- Thermostat de sécurité.**

- a) Le thermostat de sécurité s'active lorsque l'appareil dépasse la température maximum admissible et met automatiquement l'appareil hors de service.
- b) Pour remettre l'appareil en fonctionnement, réarmer le thermostat de sécurité, situé sur la partie inférieure du boîtier des contacteurs, en appuyant sur le bouton rouge "A" ( Fig. 2).
- c) Si le thermostat de sécurité saute à nouveau, appeler le Service d'Assistance Technique.

### **2.3.3.- Vidange de la cuve.**

Afin de faciliter la vidange de la cuve et son entretien, l'appareil est équipé de l'un des deux dispositifs d'élévation suivants:

- a) Une manivelle située en façade de l'appareil. Procéder à l'élévation de la cuve en faisant tourner cette manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.
- b) Un moteur qui s'active à l'aide de l'interrupteur montée-descente ( Fig. 3).

## **3.- ENTRETIEN**

### **3.1.- Entretien quotidien.**

- a) Nettoyer tous les jours les surfaces en acier inoxydable et l'intérieur de la cuve avec de l'eau tiède et du détergent. Rincer abondamment à l'eau froide et sécher avec soin, le fond de la cuve en particulier.
- b) Ne pas frotter les surfaces en acier inoxydable avec des raclours ou des brosses métalliques.
- c) Ne pas utiliser de jet d'eau pour le nettoyage de l'appareil, afin d'éviter d'endommager les éléments fonctionnels.
- d) Si l'appareil ne va pas être utilisé pendant une période prolongée, couvrir les surfaces d'une fine couche de vaseline, l'intérieur de la cuve en particulier.

### **3.2.1- Composants fonctionnels.**

- ? THERMOSTAT DE RÉGLAGE
- ? THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
- ? RÉSISTANCES

Le remplacement de tout composant fonctionnel doit être réalisé par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**.

Avant de commencer à manipuler l'appareil, le débrancher complètement.

# 1.- INSTALLATION

## 1.1.- Positioning.

The positioning and connection of electricity to the appliance should always be carried out by an AUTHORISED SERVICE ENGINEER, in accordance with the standards in force in each country.

Level and adjust the height of the appliance (Fig. 1).

## 1.2.- Electrical connection.

- Check that the mains voltage is the same as that on the specifications plate.
- Fit a separate main switch on the appliance with a distance between contacts equal to or greater than 3 mm.
- The machine must be earthed.
- Pass the sheathed cable through the gland indicated by point E and connect to the connection strip (Fig. 5).
- The water intake and its location on the appliance are shown on pages 1 and 2 by letter A.

## 1.3.- General specifications table.

MODEL		RANGE 900			RANGE 700
		SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS	SBE-710I
OUTER DIMENSIONS	(mm)	Width	850	850	700
		Depth	900	900	760
		Height	850/620 850/700	850/700	850
TUB CHARACTERISTICS	(mm)	Width	780	1205	630
		Depth	660	660	530
		Height	195	195	220
		Capacity	60	120	55
NET WEIGHT (KG.)		150/140	215/210	115	
NUMBER OF HEATING ELEMENTS		6	9	6	
SUPPLY VOLTAGE	220V 3	Cable section	3X6mm <sup>2</sup> +T	3x10mm <sup>2</sup> +T	3x4mm <sup>2</sup> +T
		Main fuse..	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Cable section	2x16mm <sup>2</sup> +T	2x25mm <sup>2</sup> +T	2x10mm <sup>2</sup> +T
		Main fuse	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Cable section	3x2.5mm <sup>2</sup> +N+T	3x6mm <sup>2</sup> +N+T	3x1.5mm <sup>2</sup> +N+T
		Main fuse	25A	32A	16A
TOTAL POWER		Kw	12	18	9

## 2.- USE

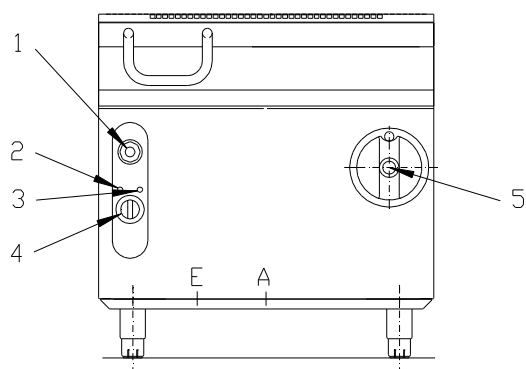
### 2.1.- Using the appliance.

Once the appliance has been installed, clean the inside of the tub. Use water and detergent, do not use abrasive products.

Do not use hoses to clean the appliance.

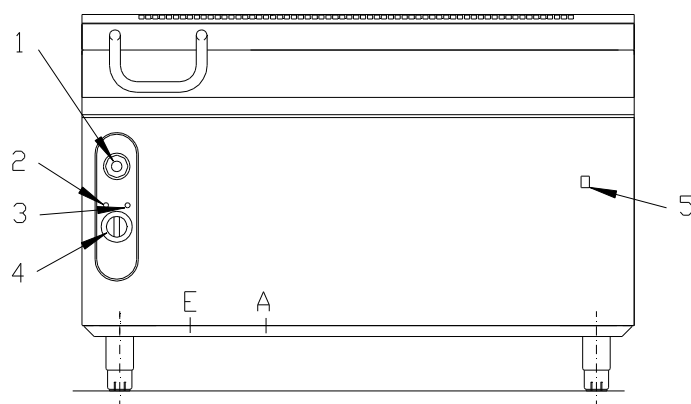
### 2.2.- Control panel.

SBE9-10, SBE9-10I, SBE9-10 S, SBE9-10I S, SBE-710



- 1.- Filling tap
- 2.- Power regulator
- 3.- ON light
- 4.- Heating light
- 5.- Tub raising handle

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15M, SBE9-15MS



- 1.- Filling tap
- 2.- Power regulator
- 3.- ON light
- 4.- Heating light
- 5.- Raising-lowering switch

### 2.3.- Turning the heating elements on and off.

Turn on the main switch.

Turn the selector control clockwise until the light 3 comes on, (Machine on) position 2 (Fig. 4).

Turn the thermostat control clockwise to the position required ( Fig. 4 and Table 2). Light 4 will come on.

To turn the heating element off, turn the thermostat control anticlockwise to position 1, OFF (□ ).

TABLE 2

POSITION	APPROX. TEMP..
1	60°C
2	85°C
3	120°C
4	155°C
5	195°C
6	235°C
7	275°C
8	310°C

### **2.3.1.- Operation.**

When the tub reaches the temperature selected, the amber light goes out and the heating elements stop operating. When the temperature falls below that selected, the amber light comes on and the heating elements start operating.

### **2.3.2.- Safety thermostat.**

- a) The safety thermostat comes into operation when the maximum acceptable temperature is exceeded, taking the appliance out of operation.
- b) To put the appliance back into operation, reset the safety thermostat, which is located at the bottom of the contactor box, by pressing the red button "A" (Fig. 2).
- c) If the safety thermostat comes into operation again, call for service.

### **2.3.3.- Emptying the tub.**

To facilitate the emptying of the tub and its cleaning, the appliance has a raising device that may be:

- a) A handle located at the front. Turn the handle clockwise to raise the tub.
- b) A motor that is activated by means of the raising-lowering switch (Fig. 3).

## **3.- MAINTENANCE**

### **3.1.- Day-to-day cleaning.**

- a) Clean the stainless steel surfaces and the inside of the tub everyday with warm water and detergent. Rinse with abundant cold water and then dry, especially the bottom of the tub.
- b) Do not scrape the stainless steel surfaces with spatulas or wire brushes.
- c) Do not use hoses to clean the appliance, as this could affect the working parts.
- d) If the appliance is not going to be used for some time, cover the surfaces with a thin coating of petroleum jelly, especially the inside of the tub.

### **3.2.1- Working parts.**

- ? ADJUSTMENT THERMOSTAT
- ? SAFETY THERMOSTAT
- ? HEATING ELEMENTS

Working parts should only be replaced by an AUTHORISED SERVICE ENGINEER.

As a general rule, whenever a working part is replaced, make sure that the electricity supply has been switched off at the mains.

# 1.- INSTALLATION

## 1.1.- Aufstellung

Aufstellung und Elektroinstallation des Gerätes dürfen nur von ausgebildetem FACHPERSONAL unter Einhaltung der jeweils geltenden Landesbestimmungen vorgenommen werden.

Ausrichtung und Einstellung der Gerätehöhe vornehmen ( Abb. 1).

## 1.2.- Elektrischer Anschluß.

- Netzspannung und auf dem Typenschild angegebene Spannung müssen übereinstimmen.
- Einen unabhängigen Schalter am Gerät anbringen, dessen Kontaktabstand mindestens 3 mm beträgt.
- Das Gerät muß ordnungsgemäß geerdet werden.
- Den Kabelschlauch am Punkt E durch die Stopfbuchse des Gerätes führen und an die Anschlußleiste anschließen (Abb. 5).
- Der Wasseranschluß, sowie seine Anordnung im Gerät, werden auf den Seiten 1 und 2 mit dem Buchstaben A gekennzeichnet.

## 1.3.- Übersicht über die technischen Eigenschaften.

MODELL			SERIE 900		SERIE 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 M	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 IM SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBG9-15 IMS
ÄUSSERE ABMESSUNGEN	(mm)	Breite	850	850	700
		Tiefe	900	900	760
		Höhe	850/620 850/700	850/700	850
TIEGEL- EIGENSCHAFTEN	(mm)	Breite	780	1205	630
		Tiefe	660	660	530
		Höhe	195	195	220
		Fassungs- vermögen	60	120	55
Nettogewicht (kg)			150/140	215/210	115
ANZAHL DER HEIZWIDERSTÄNDE			6	9	6
VERSORGUNGS- SPANNUNG	220V 3	Leiterquerschnitt	3X6mm <sup>2</sup> +T	3x10mm <sup>2</sup> +T	3x4mm <sup>2</sup> +T
		Hauptsicherung	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Leiterquerschnitt	2x16mm <sup>2</sup> +T	2x25mm+T	2x10mm <sup>2</sup> +T
		Hauptsicherung	63A	100A	50A
	380...415V. 3N	Leiterquerschnitt	3x2,5mm <sup>2</sup> +N+T	3x6mm <sup>2</sup> +N+T	3x1,5mm <sup>2</sup> +N+T
		Hauptsicherung	25A	32A	16A
ANSCHLUSSWERT GESAMT		KW	12	18	9

## 2.- GEBRAUCH

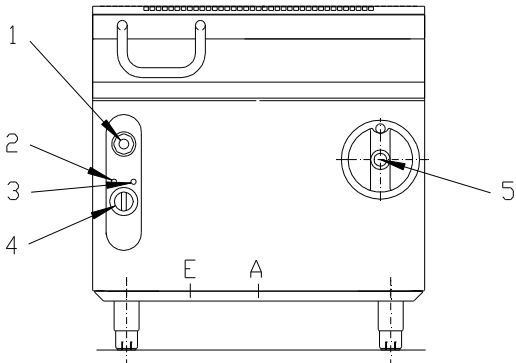
### 2.1.- Anwendung.

Sobald die Installation des Gerätes abgeschlossen ist, wird das Innere des Tiegels gereinigt. Hierzu werden ausschließlich Wasser und Spülmittel, auf keinen Fall aber scheuernde Reinigungsmittel verwendet.

Zur Gerätereinigung darf kein Druckwasser verwendet werden.

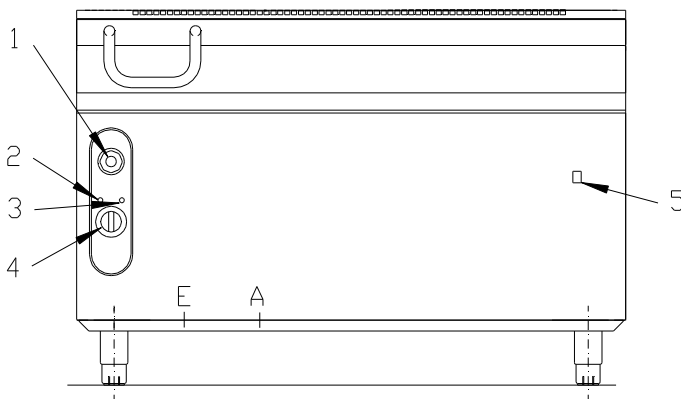
### 2.2.- Bedienfeld.

SBG9-10, SBG9-10I, SBG9-10 S, SBG9-10I S, SBG-710



- 1.- Füllhahn
- 2.- Bedienelement Regelung Energizufuhr
- 3.- Anzeigelampe Anschluß
- 4.- Anzeigelampe Vorheizen
- 5.- Kurbel zum Anheben des Tiegels

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15M, SBE9-15MS



- 1.- Füllhahn
- 2.- Bedienelement Regelung Energizufuhr
- 3.- Anzeigelampe Anschluß
- 4.- Anzeigelampe Vorheizen
- 5.- Unterbrechungsschalter Heben-Senken

### 2.3.- Zünden und Ausschalten der Heizwiderstände.

Betätigung des Hauptschalters.

Den Bedienschalter im Uhrzeigersinn drehen, bis die Anzeigelampe 3 aufleuchtet (Maschine eingeschaltet), Stellung 2 ( Abb. 4).

Das Thermostat-Bedienelement im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Stellung drehen (Abb. 4 und Tabelle 2). Die Anzeigelampe 4 geht an.

Um den Heizwiderstand auszuschalten wird das Thermostat-Bedienelement entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Stellung 1 AUS gedreht (□ ).

TABELLE 2

STELLUNG	UNGEF. TEMPERATUR
1	60°C
2	85°C
3	120°C
4	155°C
5	195°C
6	235°C
7	275°C
8	310°C

### **2.3.1.- Funktionsweise.**

Sobald der Tiegel die eingestellte Temperatur erreicht hat, erlischt die gelbe Anzeigelampe und die Heizwiderstände unterbrechen ihren Betrieb. Sobald die Temperatur auf einen Wert unterhalb des eingestellten Temperaturwertes absinkt, geht die gelbe Anzeigelampe wieder an und die Heizwiderstände nehmen den Betrieb automatisch wieder auf.

### **2.3.2.- Sicherheitsthermostat**

- a) Der Sicherheitsthermostat spricht an, sobald die höchstzulässige Temperatur überschritten wird. Das Gerät wird in diesem Fall außer Betrieb gesetzt.
- b) Um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen, muß der Sicherheitsthermostat, der sich im unteren Bereich des Schützkastens befindet, wieder eingesetzt werden, indem der rote Knopf "A" betätigt wird (Abb. 2).
- c) Sollte der Sicherheitsthermostat erneut unterbrechen, so wenden Sie sich bitte an den zuständigen Kundendienst.

### **2.3.3.- Tiegellentleerung.**

Um die Tiegellentleerung und die Reinigung des Gerätes zu vereinfachen, ist dieses mit einer Hebevorrichtung ausgerüstet, die wie folgt aussehen kann:

- a) Eine an der Vorderseite angebrachte Kurbel. Das Anheben des Tiegels erfolgt durch Drehung dieser Kurbel im Uhrzeigersinn.
- b) Ein Motor, der mit Hilfe des Unterbrechungsschalter Heben-Senken betätigt wird (Abb. 3) angeschlossen ist.

## **3.- WARTUNG**

### **3.1.- Täglich durchzuführende Reinigungsarbeiten.**

- a) Täglich alle Flächen aus Edelstahl sowie das Innere des Tiegels mit lauwarm Wasser und einem schonenden Spülmittel gründlich reinigen. Mit reichlich Kaltwasser nachspülen und gründlich trocknen; das gilt vor allem für den Tiegelboden.
- b) Die Flächen aus Edelstahl dürfen nicht mit Spachteln oder Bürsten aus Stahldraht bearbeitet werden.
- c) Zur Gerätereinigung darf kein Druckwasser verwendet werden, da hierdurch Funktionselemente des Gerätes beschädigt werden könnten.
- d) Soll das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, so sollten die Flächen mit einer dünnen Vaselinschicht versehen werden. Das gilt vor allem für das Tiegelinnere.

### **3.2.1- Funktionsbauteile.**

- ? REGELTHERMOSTAT
- ? SICHERHEITSTHERMOSTAT
- ? HEIZWIDERSTÄNDE

Das Auswechseln aller Funktionskomponenten darf ausschließlich von entsprechend **AUSGEBILDETEM FACHPERSONAL** vorgenommen werden.

Als allgemeine Sicherheitsnorm muß bei Auswechslung von Funktionskomponenten stets überprüft werden, ob die Spannungsversorgung des Gerät über den Netzhauptschalter unterbrochen ist.

# 1.- INSTALLAZIONE

## 1.1.- Piazzamento.

Il piazzamento e la connessione elettrica dell'apparecchio devono sempre essere effettuati da un TECNICO AUTORIZZATO, nel pieno rispetto delle norme nazionali vigenti.

Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio ( Fig. 1).

## 1.2.- Connessione elettrica.

- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Installare un interruttore generale indipendente dall'apparecchio, in cui la distanza tra i contatti sia uguale o superiore a 3 mm.
- È obbligatoria la connessione dell'apparecchio a terra.
- Fare passare il cavo con guaina nel premistoppa indicato nel punto E dell'apparecchio e collegare alla morsettieria (Fig. 5).
- La presa dell'acqua e la relativa ubicazione sull'apparecchio sono indicate a pag. 1 e 2 con la lettera A.

## 1.3.- Tabella generale delle caratteristiche.

MODELLO			GAMMA 900		GAMMA 700
			SBE9-10 SBE9-10 I SBE9-10 M SBE9-10 IM	SBE9-10 S SBE9-10 IS SBE9-10 MS SBE9-10 IMS	SBE9-15 IM SBE9-15 IMS
DIMENSIONI DI INGOMBRO	(mm)	Larghezza	850	850	700
		Profondità	900	900	760
		Altezza	850/620 850/700	850/700	850
CARATTERISTICHE DELLA VASCA	(mm)	Larghezza	780	1205	630
		Profondità	660	660	530
		Altezza	195	195	220
		Capienza	60	120	55
PESO NETTO (KG.)			150/140	215/210	115
NUMERO DI RESISTENZE			6	9	6
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	220V 3	Sezione cavo	3X6mm <sup>2</sup> +T	3x10mm <sup>2</sup> +T	3x4mm <sup>2</sup> +T
		Fusibile int. gener.	40A	63A	32A
	220...240V 1N	Sezione cavo	2x16mm <sup>2</sup> +T	2x25mm+T	2x10mm <sup>2</sup> +T
		Fusibile int. gener.	63A	100A	50A
	380...415V 3N	Sezione cavo	3x2.5mm <sup>2</sup> +N+T	3x6mm <sup>2</sup> +N+T	3x1.5mm <sup>2</sup> +N+T
		Fusibile int. gener.	25A	32A	16A
POTENZA TOTALE		Kw	12	18	9

## 2.- IMPIEGO

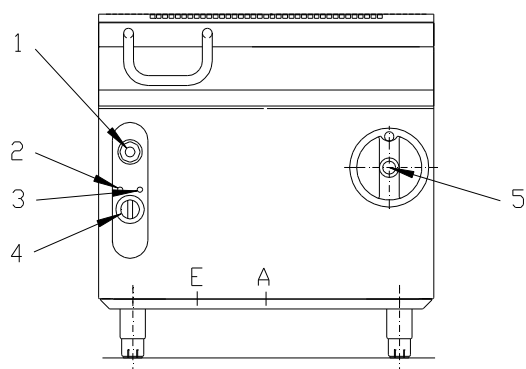
### 2.1.- Impiego.

Una volta installato l'apparecchio, pulire l'interno della vasca con acqua e detersivo, non usare prodotti abrasivi.

Per la pulizia dell'apparecchio, non usare getti d'acqua.

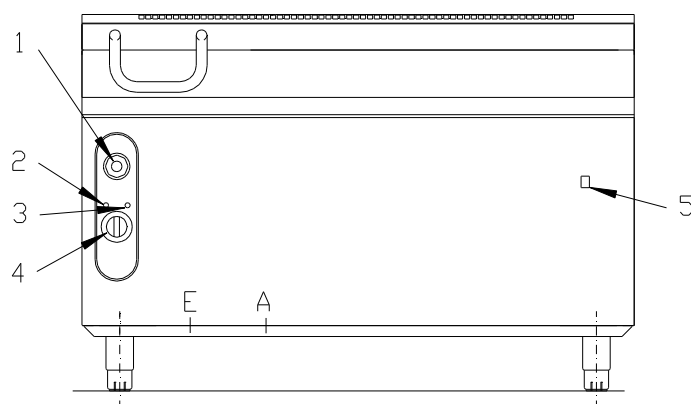
### 2.2.- Quadro comandi.

SBE9-10, SBE9-10I, SBE9-10 S, SBE9-10I S, SBE-710



- 1.- Rubinetto di riempimento
- 2.- Comando di regolazione dell'energia
- 3.- Spia indicante l'inserimento
- 4.- Spia di riscaldamento
- 5.- Manovella di sollevamento della vasca

SBE9-10 M, SBE9-10I M, SBE9-10 MS, SBE9-10I MS, SBE9-15M, SBE9-15MS



- 1.- Rubinetto di riempimento
- 2.- Comando di regolazione dell'energia
- 3.- Spia indicante l'inserimento
- 4.- Spia di riscaldamento
- 5.- Interruttore sollevamento-abbassamento

### 2.3.- Accensione e spegnimento delle resistenze.

Azionare l'interruttore generale.

Girare la manopola del deviatore in senso orario finché non si accende la spia 3, (macchina inserita), posizione 2 ( Fig. 4).

Girare la manopola del termostato in senso orario fino alla posizione richiesta (Fig. 4 e Tabella 2). Si accende la spia 4.

Per disinserire la resistenza, girare la manopola del termostato in senso antiorario fino alla posizione 1, SPEGNIMENTO (□ ).

TABELLA 2

POSIZIONE	TEMP. APPROSS.
1	60° C
2	85° C
3	120° C
4	155° C
5	195° C
6	235° C
7	275° C
8	310° C

### **2.3.1.- Funzionamento.**

Quando la vasca raggiunge la temperatura impostata, la spia gialla si spegne e le resistenze si disinseriscono. Quindi quando la temperatura scende al di sotto del valore impostato, la spia gialla si accende e le resistenze si mettono in funzionamento.

### **2.3.2.- Termostato di sicurezza.**

- a) Il termostato di sicurezza interviene non appena viene superata la temperatura massima ammissibile e l'apparecchio resta fuori servizio.
- b) Per rimetterlo in funzionamento, ripristinare il termostato di sicurezza, che è situato sulla parte inferiore della scatola dei contattori, premendo il pulsante rosso "A" ( Fig. 2).
- c) Se il termostato di sicurezza dovesse saltare di nuovo, rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica.

### **2.3.3.- Svuotamento della vasca.**

Per facilitare lo svuotamento della vasca e la pulizia, l'apparecchio è munito di un dispositivo di sollevamento che può essere:

- a) Una manovella situata sulla parte frontale. Il sollevamento viene effettuato girando la manovella in senso orario.
- b) Un motore che viene azionato mediante l'interruttore di sollevamento/abbassamento ( Fig. 3).

## **3.- MANUTENZIONE**

### **3.1.- Pulizia quotidiana.**

- a) Pulire quotidianamente tutte le superfici in acciaio inox e l'interno della vasca con acqua tiepida e detersivo. Risciacquare abbondantemente con acqua fredda ed asciugare accuratamente, specialmente il fondo della vasca.
- b) Non raschiare le superfici in acciaio inox con spatole o spazzole metalliche.
- c) Non usare getti d'acqua per pulire l'apparecchio, dato che potrebbero venirne danneggiati gli elementi funzionali.
- d) Se l'apparecchio non venisse utilizzato per un periodo di tempo più o meno prolungato, ricoprire le superfici con uno strato sottile di vaselina, soprattutto l'interno della vasca.

### **3.2.1- Componenti funzionali.**

- ? TERMOSTATO DI REGOLAZIONE
- ? TERMOSTATO DI SICUREZZA
- ? RESISTENZE

La sostituzione di un componente funzionale deve essere effettuata da un **TECNICO AUTORIZZATO**.

Come norma generale ogniqualvolta sia necessario sostituire un componente funzionale, è necessario accertarsi che l'apparecchio sia stato disinserito dalla corrente mediante l'interruttore generale.

**X-146511**